



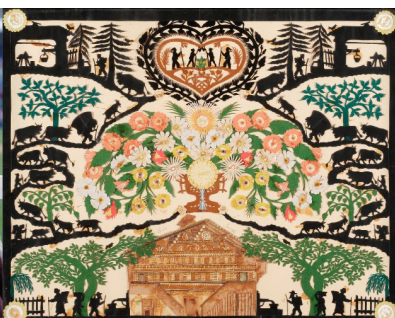
Schweizerische Kommission für die Erhaltung von Kulturpflanzen
Commission suisse pour la conservation des plantes cultivées
Commissione svizzera per la conservazione delle piante coltivate

Projet Fundus Agri-Cultura Alpina 06-PAN-O12

Rapport d'activités 2024



Culotte servant à la lutte suisse. Image : Barbara Loosli



Découpage de Louis Saugy. Image : Musée du Pays-d'Enhaut et Centre Suisse du Papier Découpé



Toiture d'un chalet en tavillons. Image : Association Romande des Tavillonneurs



Un joueur prêt à frapper le hornuss sur le bock à l'aide du fouet flexible. Image : Association fédérale de Hornuss



Vaches ornées d'une décoration. Image : Société de développement de Semsales, site de la désalpe

Table des matières

1. Résumé	3
2. Rapport des activités 2024.....	3
2.1 Catégorie “Traditions”	4
2.2 Catégorie “Techniques culturelles et d’élevage”	5
2.3 Développement de la plateforme.....	6
2.4 Communication et sensibilisation.....	6
3. RH et finances	7
3.1 Ressources humaines et collaboration BNF.....	7
3.2 Budget et dépenses 2024	7
4. Conclusion	8
5. Remerciements	8

Rédaction : Agnès Bourqui

Le 28 mars 2025

Toutes les images proviennent de la CPC, sauf mention.

1. Résumé

Le projet est prolongé cette année grâce à un solde positif et à l'approbation des donateurs, dont l'OFAG dans le cadre du PAN-RPGAA, de l'utiliser pour achever des travaux en cours. Toutefois, une partie du solde a été utilisé principalement pour payer les frais prévus en 2023 et qui furent réalisés en 2024, tels que la journée annuelle du projet.

Si les catégories "Plantes" et "Animaux" sont bien fournies en articles, celles sur les "Traditions" et les "Techniques culturelles et d'élevage" étaient peu développées fin 2023. Afin de les étoffer, deux personnes ayant des connaissances spécifiques sur une catégorie en particulier ont été engagées pour des missions temporaires. Fin 2024, de nombreux articles ont été rédigés, contrôlés ou traduits de l'allemand. La collecte des données s'est cantonnée aux régions francophones de la Suisse. La coopération avec le programme BNF s'est poursuivie, et une collaboratrice a finalisé l'édition de textes rédigés.

L'amélioration du site internet a également été poursuivie et à la fin de l'année, la plateforme peut être considérée comme étant "user-friendly".

Pour finir, le flyer a été modernisé et adapté avec la nouvelle ligne graphique du site opérée en 2023.

Plusieurs articles sur le Fundus sont parus dans la newsletter de la CPC, ceci afin d'informer sur les avancées du projet et de sensibiliser le public à l'utilisation de la plateforme. Le nouveau flyer a été distribué lors des événements de la CPC, dont le congrès annuel.

2. Rapport des activités 2024

Au total, 112 articles ont été ajoutés dans la plateforme cette année, uniquement pour les catégories des traditions et des techniques culturelles et d'élevage. Voici un récapitulatif pour le projet global:

	2021-2023	2024	TOTAL
Traditions	3	58	61
Techniques culturelles	3	38	41
Plantes	218	0	218
Animaux	54	0	54
Total	278	112	374

2.1 Catégorie “Traditions”

Elodie Isoz, qui dispose de connaissances approfondies sur les traditions de Suisse-romande, a été engagée pour mener à bien la rédaction d’articles de cette catégorie. Grâce à elle, 35 nouveaux articles ont vu le jour dans la catégorie. De plus, 23 de ces articles furent traduits en allemand.

2.1.1 Traductions

Après avoir effectué un inventaire des textes déjà présents sur la plateforme sous la rubrique "Traditions", des recherches ont été menées pour évaluer l'importance d'une traduction en français pour les textes initialement rédigés en allemand. Ces recherches visaient à déterminer si les traditions décrites étaient encore vivantes et dans quelle région linguistique elles étaient pratiquées.

Au total, treize textes ont été traduits en français, leur contenu ayant été contrôlé par Agnès Bourqui avant leur mise en ligne. Certains articles, jugés incomplets, ont fait l'objet de recherches supplémentaires afin d'enrichir leur contenu. Voici:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Dons d'alpage | 8. Poire - mythes et légendes |
| 2. Almanach du Messenger Boiteux | 9. Figues - Contes et légendes |
| 3. Meule à charbon | 10. Pain tessinois |
| 4. Mayens | 11. Règles agricoles |
| 5. Pain, vin et fromage | 12. Mouton de la Crèche de Noël |
| 6. Elevage de Franches-Montagne | 13. Pomme de Noël |
| 7. Marché aux oignons | |

Les textes non traduits concernent des traditions exclusivement germaniques ou autrichiennes, ou des traditions qui ne sont plus pratiquées.

Par ailleurs, trois articles préexistants portant sur des traditions issues de cantons bilingues ont nécessité une traduction en allemand. Ces traductions ont été vérifiées par Steffi Gasser, collaboratrice secrétariat à la CPC, avant publication: Mœurs, Secret, Religions, Bénichon, Saisons, poya.

2.1.2 Rédaction de nouveaux textes et édition

Des recherches ont été menées sur différentes plateformes pour identifier des traditions pertinentes à intégrer au Fundus. Parmi les sources principales figurent le site web de Suisse Tourisme, la page du canton de Vaud dédiée au patrimoine immatériel et aux traditions vivantes cantonales, le site de la Confédération suisse consacré aux traditions vivantes, ainsi que le Dictionnaire historique de la Suisse. Ces ressources ont été d'excellentes sources d'inspiration pour enrichir la rubrique.

À l'issue de ce travail, vingt-deux articles ont été ajoutés à la rubrique "Traditions". Tous les textes ont été contrôlés par Agnès Bourqui avant leur mise en ligne pour garantir leur qualité.

Vingt de ces nouveaux articles ont été traduits en allemand. Ces traductions ont été vérifiées par Steffi Gasser avant publication. Voici:

- | | |
|------------------------------------|---|
| 3. Tavillonnage | 14. Dictons et proverbes
météorologiques |
| 4. Patois | 15. Saint-Martin |
| 5. Hornuss | 16. Saint-Nicolas |
| 6. Sonneurs de cloche | 17. Désalpe de Semsales |
| 7. Découpage traditionnel | 18. Foire d'Albeuve |
| 8. Yodel | 19. Désalpe de L'Etivaz |
| 9. Musique populaire | 20. Fête du vin cuit |
| 10. Cor des Alpes | 21. Brandons |
| 11. Lancer du drapeau | 22. Combats de reines |
| 12. Costumes traditionnels suisses | 23. Transhumance des bergers |
| 13. Lutte suisse | 24. Abattage à la ferme |

En complément, un article spécifique consacré aux concentrés de fruits a été rédigé et intégré à la rubrique "Techniques".

Les personnes sollicitées pour la collecte d'illustrations ont, dans la majorité des cas, généreusement offert leurs images afin qu'elles puissent être présentées sur la plateforme Fundus. Cependant, certaines photographies, notamment celles liées à la lutte suisse, ont été achetées auprès de la photographe officielle de l'Association cantonale bernoise de lutte.

2.2 Catégorie "Techniques culturelles et d'élevage"

Claudia Steinacker a été engagée pour développer cette catégorie. Collaboratrice depuis de longues années chez ProSpecieRara Suisse-romande, elle possède des connaissances approfondies sur les animaux d'élevage et les techniques d'élevages traditionnelles, ainsi que sur les plantes cultivées anciennes et les techniques culturelles.

Un inventaire des articles allemands existants à traduire, rédiger et adapter a été réalisé pour les rubriques "Animaux", "Economie", "Fruits" et "Plantes", avec une priorisation :

1. technique encore vivante dans plusieurs régions/cantons,
- 2: encore vivante et locale,
- 3: disparue, morte ou non prioritaire

Les textes de priorité 1 ont été traités, certains de priorité 2 ont pu être intégrés, et la catégorie 3 n'a pas été traitée.

Le travail a consisté à traduire, contrôler et compléter/adapter les textes allemands, dont les sujets sont également d'importance pour la Suisse-romande. La liste des trente-sept textes édités comprend:

- Rubrique Animaux: 14 articles
- Rubrique Economie: 3

- Rubrique Fruits: 8
- Rubrique Plantes: 12

Voici la liste:

1. La Feuillée
2. Pacage en forêt
3. Pâturage au sol
4. Pâturage boisé en forêt
5. Récolte d'oeufs fécondés
6. L'élevage des oies
7. Aide au vêlage
8. Fabrication de présure
9. Valorisation des fourrages grossiers
10. Canards de Poméranie contre les escagots
11. Détention animale dans les Alpes
12. Fromage sans présure
13. Attelage d'animaux de trait
14. Le panage
15. La culture de céréales de montagne
16. Les foins et regains
17. Les biens communs
18. Fruits à cidre
19. L'élagage
20. Vergers haute-tiges
21. Arbre à plusieurs variétés
22. Taille des arbres fruitiers
23. Plantation d'arbres fruitiers
24. Arbres fruitiers muraux
25. Haute-tige - demi-tige - basse-tige
26. Culture de la pomme de terre
27. Des yeux de pomme de terre comme semence
28. Multiplication des arbustes
29. Foin sauvage
30. Faculté de germination des légumes
31. Le stockage des pommes de terre
32. La laine de mouton comme protection contre le gel
33. La vigne en hautain
34. Les haies comme clôtures vivantes
35. Marcottage
36. Jardin d'herbes médicinales - cueillette, séchage et conservation des herbes
37. Récolter les graines de tomates, de poivrons, de piments et d'aubergines

2.3 Développement de la plateforme

Après les gros travaux effectués en 2023, la plateforme est devenue à la hauteur de nos attentes au début 2024, autant au niveau des fonctionnalités pour l'édition en ligne que de son design moderne.

De nouveaux petits problèmes survenus ou remarqués en 2024 ont été résolus.

2.4 Communication et sensibilisation

Quelques articles ont été publiés dans la newsletter CPC afin de sensibiliser les public à la plateforme de connaissance et aussi de faire appel à des contributeurs.

Le flyer a été modernisé et réalisé en version française et allemande; la version française se trouve [sur ce lien](#)

Le flyer a été distribué lors d'évènements de la CPC et également lors d'évènements externes.

3. RH et finances

3.1 Ressources humaines et collaboration BNF

A. Bourqui, responsable du projet, a réalisé le recrutement de candidat.es au printemps à l'aide d'une annonce publiée sur différents canaux. Deux personnes ont été choisies pour des missions temporaires: Elodie Isoz a travaillé durant cinq mois à 30% et Claudia Steinacker trois mois à 15%. Elles ont réalisé leur mission en homeoffice, sauf pour les jours de formation qui ont été effectués au bureau CPC à Berne. Elodie et Claudia été formées par Agnès Bourqui. Célia Doloir, collaboratrice du programme BNF a repris l'édition de textes réalisés par Elodie et Claudia vers la fin de leurs missions. Célia a été formée par Elodie. Des séances en ligne régulières ont eu lieu avec A.Bourqui pour assurer le suivi et la coordination du travail.

3.2 Budget et dépenses 2024

A la fin du projet, fin février 2024, un solde à hauteur de 17'417.53 CHF était à disposition. Toutefois, les frais suivants, planifiés pour 2023 et qui ont eu lieu en 2024, ont été comptabilisés sur le solde:

1. Frais en cours de direction du projet en 2024
1. Frais en cours de la journée annuelle Fundus de février 2024

Ces frais s'ajoutent aux coûts liés aux salaires d'Elodie Isoz et de Claudia Steinacker, ainsi qu'à la réalisation du flyer:

Entrées

Solde	17417,53
-------	-----------------

Dépenses

Salaire E. Isoz 07-11.2024 + charges sociales employeur	7980
Salaire C. Steinacker 15.08-15.11.2024 + charges sociales employeur	3559,2
Direction de projet + charges sociales employeur	10860
Journée annuelle Fundus (location salle, matériel, frais)	718,55
Flyer design	1172,9
Flyer impression	118,91
Indemnités Homeoffice/computer personnel	180
Achat images	100
Frais	200
<hr/> Total dépenses	24889,56

Solde	-7472,03
--------------	-----------------

Afin d'éviter un solde négatif, moins du tiers des heures de direction de projet a été comptabilisé en réalité.

4. Conclusion

La plateforme, très bien fournie pour ce qui est des végétaux et des animaux, a été complétée par de nombreux articles relatifs aux techniques culturelles et d'élevage et aux traditions.

Le Fundus Agri-Cultura est devenu une plateforme "user-friendly" et peut être utilisée par le public. Des de correction de bugs et de finalisation des fonctionnalités de standardisation de l'édition ont eu lieu encore en 2024.

La recherche de contributeurs bénévoles se fera de manière passive. L'édition pourrait être poursuivie dans le cadre de missions par des collaborateurs BNF.

De nouvelles demandes de création de comptes éditeurs ont lieu depuis 2024. Si cette tendance continue, nous pouvons espérer que le site se renfloue avec de nouveaux articles régulièrement. Ces nouvelles inscriptions sont probablement le résultat de l'amélioration du site internet et du travail de sensibilisation auprès des médias et du public.

SAVE Foundation, initiatrice du projet en 2014, reprend les rennes du Fundus Agri-Cultura Alpina dès 2025.

Comme communiqué dans le rapport final, un concept de projet Fundus italoophone ainsi que la prise de contacts ont été initiés, puis mis en suspens. Ils pourront être poursuivis dans le cadre d'un partenariat BNF.

5. Remerciements

Nous remercions chaleureusement l'OFAG pour son soutien financier.

Nous remercions également les autres donateurs.

Nos remerciements chaleureux sont adressés à Célia Doloir, collaboratrice du programme BNF qui a contribué à l'édition des derniers articles.

Nous tenons à remercier chaleureusement toutes les autres personnes impliquées de près ou de loin dans le projet au cours de cette année.